

中医古籍校注释译丛书

〔清〕杨璇／著 李顺保 李剑虹 吴彦萍／校注 褚玄仁／审订

伤寒温疫条辨

《伤寒温疫条辨》又名《寒温条辨》，系中医温病学八大名著（《温疫论》、《温疫明辨》、《外感温热论》、《湿热条辨》、《疫疹一得》、《温病条辨》、《温热经纬》、《伤寒温疫条辨》）之一，是清代名医杨璇编著于1784年（清乾隆四十九年）。该书辨出温病为伤寒另一门，为温病学的发展作出极大贡献。

本书为六卷本，卷一共列论21则，分别从病因、病机、治法等方面阐述伤寒与温病的辨别。卷二和卷三共列71种伤寒与温病的临床症状鉴别，首先对症状作定义，再辨别该症状在伤寒与温病疾病中的差异及其不同的发病机理，阐述详尽，说理清晰，为温病学所鲜见。卷四和卷五共列方剂181首，附方34首，每首方剂均说明功能、主治、组成、方解等，其中最著名的温病方剂15首，以升降散为代表，是作者自拟方。卷六共列12类193种中药，每味中药均说明性味、功效和药解。



中医古籍校注释译丛书

〔清〕杨璇／著 李顺保 李剑虹 吴彦萍／校注 褚玄仁／审订

伤寒温疫条辨

图书在版编目(CIP)数据

伤寒瘟疫条辨 / [清]杨璇著; 李顺保, 李剑虹, 吴彦萍 校注;
褚玄仁 审订. - 北京: 学苑出版社, 2006. 7

ISBN 7-5077-2742-4

I. ①伤… II. ①杨…②李…③李…④吴…⑤褚… III. ①伤寒
(中医)-辨证-中国-清代②温病条辨-中国-清代 IV. R254

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 075233 号

责任编辑: 陈 辉

封面设计: 李 戎 张致民

出版发行: 学苑出版社

社 址: 北京市丰台区南方庄 2 号院 1 号楼

邮政编码: 100079

网 址: www. book001. com

电子信箱: xueyuan@public. bta. net. cn

销售电话: 010—67675512、67602949、67678944

经 售: 新华书店

印 刷 厂: 北京市广内印刷厂

开本尺寸: 850×1168 1/32

印 张: 11. 5

字 数: 221 千字

版 次: 2006 年 7 月北京第 1 版

印 次: 2006 年 7 月北京第 1 次印刷

印 数: 0001—2000 册

定 价: 20. 00 元

《伤寒温疫条辨》又名《寒温条辨》，系中医温病学八大名著（《温疫论》、《温疫明辨》、《外感温热论》、《湿热条辨》、《疫疹一得》、《温病条辨》、《温热经纬》、《伤寒温疫条辨》）之一，是清代名医杨璇编著于1784年（清乾隆四十九年）该书辨出温病为伤寒另一门，为温病学的发展作出极大贡献。

本书为六卷本，卷一共列论21则，分别从病因、病机、治法等方面阐述伤寒与温病的辨别。卷二和卷三共列71种伤寒与温病的临床症状鉴别，首先对症状作定义，再辨别该症状在伤寒与温病疾病中的差异及其不同的发病机理，阐述详尽，说理清晰，为温病学所鲜见。卷四和卷五共列方剂181首，附方34首，每首方剂均说明功能、主治、组成、方解等，其中最著名的温病方剂15首，以升降散为代表，是作者自拟方。卷六共列12类193种中药，每味中药均说明性味、功效和药解。



前 言

《伤寒温疫条辨》又名《寒温条辨》，系中医温病学八大名著（《温疫论》、《温疫明辨》、《外感温热论》、《湿热条辨》、《疫疹一得》、《温病条辨》、《温热经纬》、《伤寒温疫条辨》）之一，是清代名医杨璇编著于1784年（清乾隆四十九年）。

杨璇，字玉衡，号栗山，生于1705年（清康熙四十四年），卒年不详。杨氏始祖杨仲友，原籍安徽亳州，于明代永乐初年举家迁居河南夏邑县，两地虽隔省，但实际仅距百余里，其太祖杨思谦、高祖杨清、曾祖杨楫、祖父杨廷陈、父亲杨宓，皆从事文学，为诗礼名族。杨璇幼读宋儒名臣言行录，弱冠时入库，有国士之称，后觉“唯医一道，庶获实用”，便专研岐黄医道，历时多年，于七十九岁（乾隆四十九年，即1784年）撰成《伤寒温疫条辨》一书，辨出温病为伤寒另一门，为温病学的发展作出极大贡献。

本书为六卷本，卷一共列论21则，分别从病因、病机、治法等方面阐述伤寒与温病的辨别。卷二和卷三共列71种伤寒与温病的临床症状鉴别，首先对症状作定义，再辨别该症状在伤寒与温病疾病中的差异及其不同的发病机理，阐述详尽，说理清晰，为温病学所鲜见。卷



四和卷五共列方剂 181 首、附方 34 首，每首方剂均说明功能、主治、组成、方解等，其中最著名的温病方剂 15 首，以升降散为代表，是作者自拟方。卷六共列 12 类 193 种中药，每味中药均说明性味、功效和药解。

该书的主要学术成就

一、伤寒与温病的病因鉴别：伤寒的病因为得天地之常气，风寒外感；温病的病因为感天地之杂气，即非温非暑，非凉非寒，乃天地间另为一种疵疠旱潦之毒气，多起于兵荒之岁，乐岁亦有之，升降流行于天地上下之间，人在气交之中，无可逃避，具有较强的传染性和流行性特点。进一步阐发了明代吴又可《温疫论》的论点。

二、伤寒与温病的病机鉴别：伤寒系外感风寒之邪，侵袭皮毛，自气分而传入血分，按六经传变；温病之杂气，由口鼻而入，先注中焦，分布上下，上入于阳则阳分受伤，沉而下入于阴，则阴分受伤，气滞血凝不流，由血分而入气分，由里而外，故中焦为病变之重。

三、伤寒与温病的证候鉴别：伤寒多表证，初病发热恶寒，头痛身疼，脉浮紧，末则口燥咽干；温病皆里证，发热头痛，口燥咽干。伤寒脉沉多见阳虚，沉而微细；温病脉沉多因里热阳郁，沉而有力。

四、伤寒与温病的治法鉴别：伤寒以辛温发表为先，一汗而解，汗解在前，下不厌迟；温病以清里为主，汗解在后，下不厌早。

五、创立温病十五方：清法八方，即神解散、清化汤、

芳香饮、大清凉饮、小清凉饮、大复苏饮、小复苏饮、增损三黄石膏汤；泻法六方，即增损大柴胡汤、增损双解散、加味凉膈散、加味六一顺气汤、增损普济消毒饮，解毒承气汤。升降散为其基本方，以僵蚕、蝉蜕、大黄、姜黄四味药组成，具有宣泄三焦邪热、行气解散、升清降浊之功。十五方中用药共五十味，均以僵蚕、蝉蜕为主药。

《伤寒温疫条辨》的基础医学理论主要来源于金刘完素(字守真，人称刘河间)的《伤寒直格》、元代王履(字安道，号畸叟)的《医经溯洄集》、明代吴有性(字又可)的《温疫论》、清代喻昌(字嘉言)的《尚论篇》、清代陈尧道(字素中)的《伤寒辨证》、清代张璐(字路玉，号石顽老人)的《伤寒缙论》、《伤寒绪论》等，其中以《温瘟论》和《伤寒辨证》为重。当时的温病学领军人物叶桂(字天士、号香岩)，早杨璇近四十年，所著《温热论》和《临证指南医案》早《伤寒温疫条辨》近三十年，但从其著作中可得知，杨璇未见到叶天士著作，故未受到叶天士的温病学说的影响，其用药亦有差异。晚杨璇三十年的清代温病学家吴塘(字鞠通)也未见到《伤寒温疫条辨》一书，故在著作《温病条辨》(晚《伤寒温疫条辨》6年)中看不到《伤寒温疫条辨》的蛛丝马迹。因此可以说在温病学中，各自立一家学说，其用药各有特色，对温病学的崛起和发展都作出了积极的贡献。

《伤寒温疫条辨》问世后备受温病学家的推崇，如清代温病学家周魁(字杓元，号澹然子)在撰著《温症指归》中大量引用或摘录该书的相关内容，且对杨氏的观点加



以阐发。清代王嘉謨(字梅园)在补编《温疫合璧》中收入《伤寒温疫条辨》。清代汪期莲(字梅轩)亦将该书收编入《温疫汇编》中。清代李盛卿批注出《伤寒温疫条辨眉批》本。此外,尚有他人摘编,如清黄德濂(字惺溪)的《温病医方撮要》,清代李韩栋删编的《寒温条辨治疫汇编》,清太医院编,周禹锡删补的《删补清太医院治温速效辨论》亦大量转录《伤寒温疫条辨》内容,清代何东皋将该书编为歌诀,以便学习和记忆,名为《寒温条辨歌括》,并附温病 15 方歌诀。近代名医蒲辅周赞颂该书与《温病条辨》有相同的学术价值,在 20 世纪 50 年代治疗流行性乙型脑炎的清热解毒法即取杨氏升降散加减。至今,《伤寒温病条辨》对温病临床的诊疗仍具有指导意义,近代称为温病学八大名著之一。

由于《伤寒温疫条辨》的学术价值较高,实用性强,故该书有多种版本出版。据不完全统计,有 36 种之多,尚不含 20 世纪后的版本,足见其流传甚广。

《伤寒温疫条辨》版本简介:

1. 清乾隆四十九年(1784 年)刻本
2. 清乾隆五十年(1785 年)刻本
3. 清道光二十七年(1847 年)文聚堂刻本
4. 清咸丰三年(1853 年)四川自流文英堂刻本
5. 清同治二年(1863 年)中湘文会堂刻本
6. 清同治六年(1867 年)刻本

7. 清同治九年(1870年)万邑卫永丰刻本
8. 清光绪元年(1875年)湘潭黎氏黔阳藩署刻本
9. 清光绪四年(1878年)善成堂刻本
10. 清光绪四年(1878年)书业堂刻本
11. 清光绪四年(1878年)刻本
12. 清光绪十四年(1888年)三义堂刻本
13. 清光绪十五年(1889年)上洋江左书林刻本
14. 清光绪十六年(1890年)天津义合堂刻本
15. 清光绪十八年(1892年)羊城壁经堂昌纪刻本
16. 清光绪十九年(1893年)江右醉芸轩刻本
17. 清光绪二十二年(1896年)刻本
18. 清光绪二十三年(1897年)湖南书局刻本
19. 清光绪三十三年(1907年)重庆同经阁刻本
20. 清光绪三十三年(1907年)同文公会刻本
21. 清光绪三十三年(1907年)渝城文治堂刻本
22. 1912年上海江东书局石印本
23. 1914年上海广益书局石印本
24. 1925年上海大成书局石印本
25. 1928年上海千顷堂书局刻本
26. 1936年上海校经山房铅印本
27. 湘潭医药局刻本
28. 上海普通书局石印本
29. 上海锦章书局石印本
30. 1955年锦章书局石印本



清代李盛卿(彰五)于清光绪十四年(1888年)作《伤寒温疫条辨眉批》，对学习和研究该书颇多启迪。其版本有：

1. 清光绪十四年(1888年)刻本
2. 清光绪十五年(1889年)李氏家塾刻本
3. 历城周氏刻本

在此次注释中，亦将该《眉批本》收录其中，供读者学习参考。

此次校注再版《伤寒温疫条辨》，无疑是继承和发扬祖国医学遗产，希冀对发展中医温病学作出绵薄之贡献！

海陵李顺保乙酉年巧月

于金城黄河之阴苔花斋

校 注 说 明

本书选用清乾隆五十年(1785年)北平孙宏智静川先生刻本为底本,以上海锦章书局石印本为主校本,参校徐国仟等1986年人民卫生出版社点校本。

为配合研究和学习《伤寒瘟疫条辨》,现将清代李盛卿(彰五)于清光绪十四年(1888年)的眉批插补于本书中。

原书为繁体字竖排本,今改简化字横排本,故原书中指示上下文的“右”和“左”,今改为“上”和“下”。原书中的假借字、异体字等,今改为标准简化字,错别字则予以改正,并加校注。原书中少数药名系别名,但因是常用别名,故不改动。药物剂量仍保留旧制,亦不更改新制。其他需要说明的皆出注。

目 录

序一	(1)
序二	(5)
序三	(7)
序四	(9)
序五	(11)
自序	(13)

卷一

治病须知大运辨	(17)
脉义辨	(19)
脉义辨引	(19)
长沙伤寒脉义	(20)
《内经》脉义	(21)
陶氏伤寒三诊脉义	(22)
温病与伤寒不同诊脉义	(23)
伤寒脉证辨	(26)
温病脉证辨	(27)
温病与伤寒根源辨	(30)
温病与伤寒治法辨	(34)
行邪伏邪辨	(36)



证候辨	(38)
寒热为治病大纲领辨	(39)
发表为第一关节辨	(43)
温病非时行之气辨	(46)
温病是杂气非六气辨	(49)
杂气所伤不同辨	(51)
杂气有盛衰辨	(52)
温病瘟疫之讹辨	(54)
四损不可正治辨	(56)
六经证治辨	(58)
坏病辨	(60)
两感辨	(61)
伤寒合病并病辨	(63)
温病大头六证辨	(66)

卷二

阳证	(69)
阴证	(69)
阳证似阴	(70)
阴证似阳	(71)
阳毒阴毒	(75)
表证	(76)
表里兼证	(77)
里证	(77)
面黄 身黄	(78)

目暗不明 目赤 目黄 目瞑 目直视	
目反折	(79)
舌白胎 黄胎 黑胎	(80)
舌白砂胎 舌紫赤色	(81)
舌芒刺	(81)
舌裂	(81)
舌短 舌卷 舌硬	(82)
唇燥裂 唇焦色 口臭 鼻孔如烟煤	(82)
口燥咽干 气喷如火 扬手掷足 小便极臭	
小便赤黑 小便涓滴作痛	(82)
潮热	(82)
善太息	(82)
心下满 心下痛 心下满痛 心下高起如块	
腹胀满痛 腹痛按之愈痛 小腹满痛 ...	(82)
头胀 头胀痛 头汗 头痛如破	(82)
谵语 发狂 蓄血如狂	(83)
温疹	(83)
小便闭	(83)
大便燥结 转屎气极臭	(83)
大便胶闭	(83)
协热下利	(84)
热结旁流	(84)
脉厥 体厥	(84)
下后脉反浮	(85)



下后脉复沉	(86)
下后脉反数	(86)
下后身反热	(86)
下后反痞	(86)
下后邪气复聚	(87)
急证急攻	(87)
发热	(88)
恶寒	(90)
恶风	(91)
头痛	(92)
身痛	(93)
不眠	(94)
多眠	(95)
自汗	(95)
盗汗	(96)
头汗	(97)
手足心腋下汗	(98)
结胸痞气	(99)
腹满	(103)
小腹满	(104)
腹痛	(104)
烦热	(105)
潮热	(106)
往来寒热	(107)

谵语	(108)
郑声	(109)
发狂	(109)
发斑疹	(111)
发黄	(113)
蓄血	(113)
衄血	(114)
吐血	(115)

卷三

头目眩	(117)
咳嗽	(118)
口燥咽干	(119)
咽痛	(119)
渴	(120)
漱水不欲咽	(122)
呕吐	(123)
喘	(125)
短气	(126)
呃逆	(127)
蛔厥	(128)
厥逆	(129)
大便自利	(131)
大便脓血	(134)
小便不利不通	(135)



小便自利·····	(137)
小便数·····	(137)
心悸·····	(138)
痉·····	(138)
肉瞤筋惕·····	(139)
舌卷囊缩·····	(140)
循衣摸床 ^① ·····	(140)
烦躁·····	(142)
懊恼·····	(143)
怫郁·····	(144)
郁冒·····	(144)
动气·····	(146)
藏结·····	(147)
狐惑病·····	(148)
百合病·····	(148)
主客交病·····	(149)
妇女伤寒温病·····	(150)
热入血室·····	(150)
妊娠·····	(151)
产后·····	(152)
小儿温病·····	(153)
复病·····	(155)

① 摸床：原书“摸”，作“抹”，音近之误，今予改正。